

***Bajo, debajo and abajo:*
¿distinta estructura para el mismo significado?**

Juan Romeu (CCHS-CSIC)¹

juanromeux@hotmail.com

0. Cuestiones preliminares y objetivos

→ La misma información enciclopédica puede codificarse en distintos sitios de la estructura, combinándose con distintos elementos.

→ Esto explica el distinto comportamiento de ítems léxicos con significado similar como *bajo*, *debajo* y *abajo*:

- (1) a. El gato está bajo la mesa
- b. El gato está debajo de la mesa.
- c. El gato está abajo.

- Principios basados en la Nanosintaxis:

→ Isomorfismo sintaxis-semántica (Svenonius 2010): cada parte de la estructura sintáctica se corresponde con un componente semántico.

→ Inserción léxica post-sintáctica (Starke 2011): los ítems léxicos dan contenido fonológico (lexicalizan) la estructura.

→ Phrasal spell-out (Starke 2001): un solo ítem léxico puede lexicalizar un “trozo” de la estructura, no solo terminales.

→ Secuencia universal de terminales (Chomsky 2001, Cinque 1999). Estos terminales pueden ser modificados por distintos elementos (Mods).

→ Principio de Lexicalización Exhaustiva (Fábregas 2007a): todo elemento de la estructura debe estar lexicalizado por el léxico.

→ Cualquier cambio sintáctico o semántico en la estructura puede determinar un cambio en el ítem léxico que puede lexicalizar ese “trozo”.

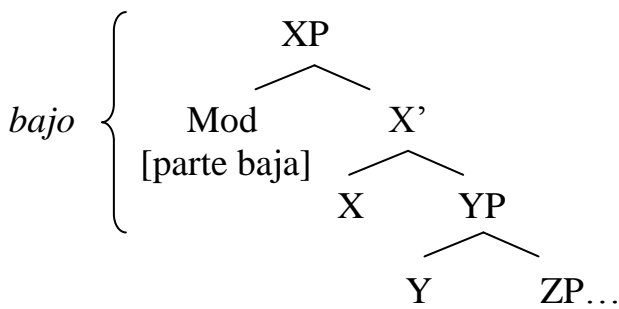
¹ La investigación que subyace a este trabajo ha sido parcialmente financiada mediante el proyecto FFI2009-07114 del Ministerio de Ciencia e Innovación y por la beca JAE Predoc del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

→ Objetivo: Examinar desde un punto de vista nanosintáctico la estructura sintáctico-semántica de *bajo*, *abajo* y *debajo* para explicar sus distintas propiedades.

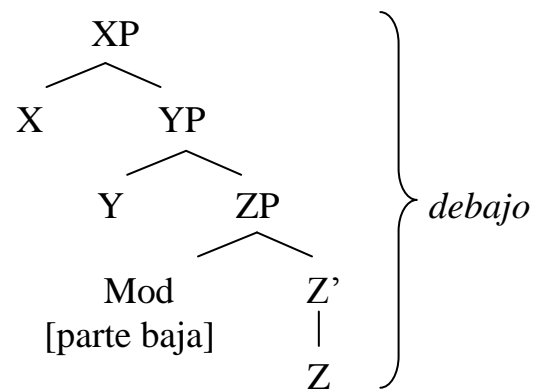
*¿Por qué *bajo* se considera una preposición y *debajo* y *abajo* adverbios (cf.NGRAE)?

Partiendo de la idea de que *SLugar* y *STrayectoria* (Jackendoff 1983) se pueden descomponer en proyecciones más pequeñas (Svenonius 2010, Den Dikken 2010, Pantcheva 2011) la estructura que propongo es la siguiente:

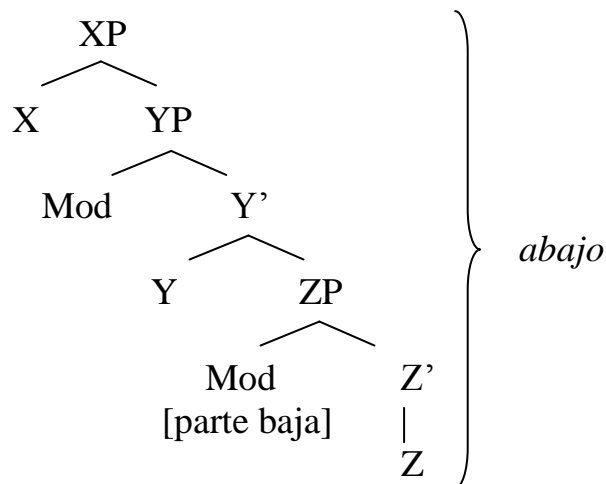
(1) a. *bajo*:



b. *debajo*:



c. *abajo*:

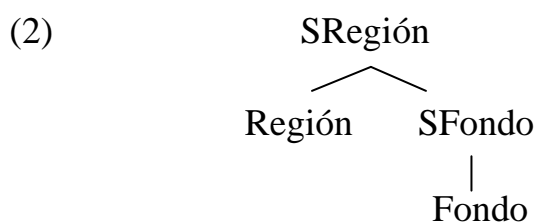


- Aquí explicaré qué significado codifican las distintas partes de la estructura y de qué forma esto repercute en las propiedades de las construcciones.

1. Estructura básica de las construcciones locativas:

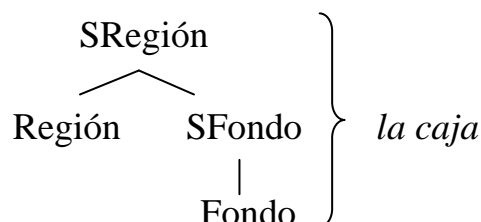
- Fondo (Ground en Talmy 1975): En toda relación espacial hay una entidad que sirve como referencia para localizar a la Figura → **Fondo**

- Para que esa entidad participe como locación de referencia, es necesario que se interpreten los puntos que la entidad ocupa o la región (Wunderlich 1991) → **Región**

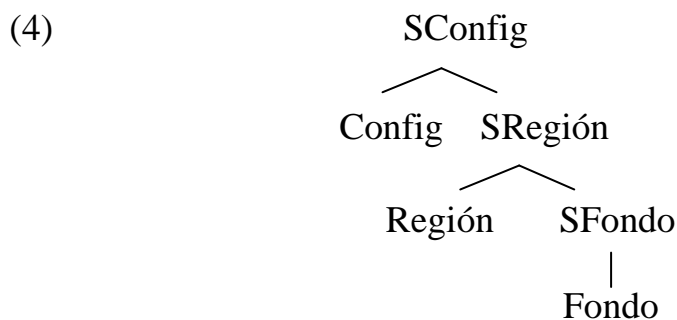


→ Todo este “trozo” puede ser lexicalizado por un SD, no por la preposición (Wunderlich 1991)

(3) *en la caja:*

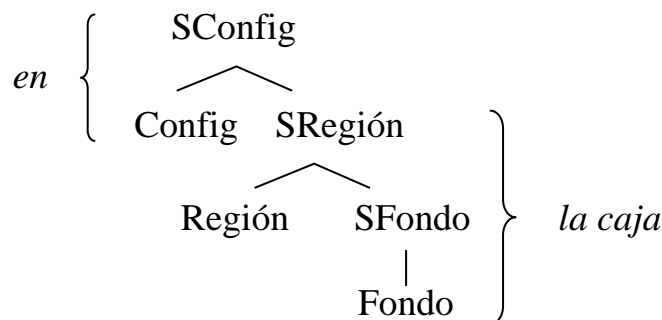


- Una vez constituida una Región es posible establecer una configuración espacial sobre ella → **Config**



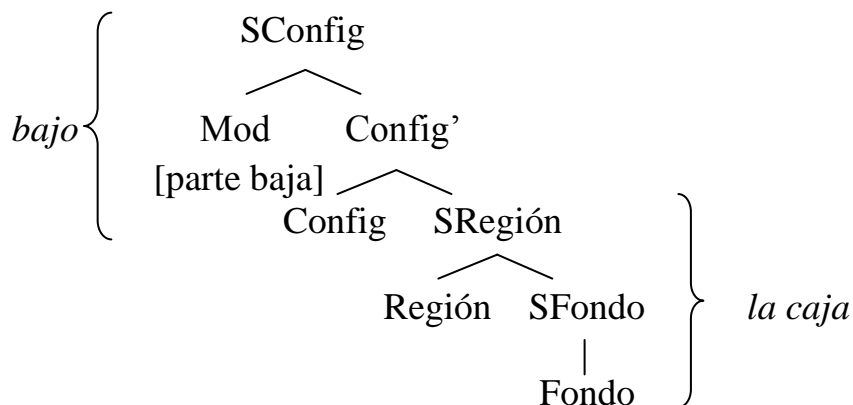
→ Config puede lexicalizarse independientemente como una preposición o, junto a Región y Fondo, como un adverbio.

(5) Como preposición, para *en la caja*:



→ *en* expresa una locación general (cf. Terzi 2010). Se puede definir una configuración espacial más concreta por medio de modificadores:

(6) *bajo la caja*:



*Si el phrasal spell-out permite lexicalizar sintagmas, se debe poder lexicalizar el modificador de *Config* junto con *Config'*.²

→ Por tanto, la información de que *bajo* se refiere a 'parte baja' viene dada por un modificador que indica que la configuración espacial tiene lugar en la parte baja de la Región.

- ¿Qué ocurre en el caso de *abajo* y *debajo*?

→ Regiones especiales → **Partes axiales** (*Axial Parts* en Svenonius 2006).

² Aunque esto no tiene que ser obligatorio. Véanse los casos del griego (Terzi 2010:205) o del noruego (Tungseth 2008:44) donde dos piezas léxicas distintas pueden lexicalizar lo que en español solo lexicaliza *bajo* o en inglés *in*.

2. Partes axiales:

- Se puede dar el caso de que hay Regiones que se corresponden con (sub)partes relacionadas con otra. En la mayoría de los casos, estas partes se lexicalizan independientemente:

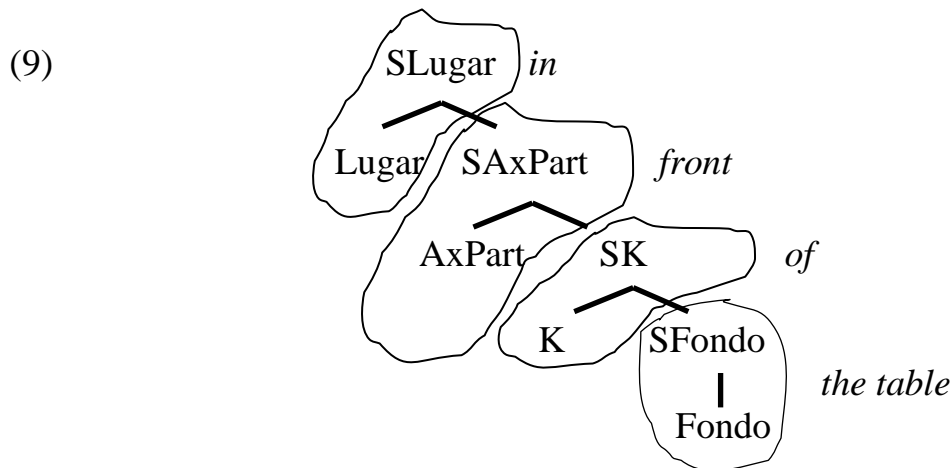
(7) lado, fondo, entrada, salida, frente, izquierda, borde, derecha, norte, sur...

- Pero en el repertorio de las lenguas también hay ítems léxicos que pueden lexicalizar determinadas Regiones junto con Config:

(8) debajo/abajo; encima/arriba;
delante/a(de)lante; detrás/atrás;
dentro/adentro fuera/afuera.

- Fábregas (2007b) considera estos últimos elementos *AxParts*. Para Svenonius *AxPart* son categorías sintácticas con propiedades especiales. Por tanto, postula una proyección *AxPart* que va de Regiones a subpartes de Regiones.

Para un caso como *in front of the table*, se partiría de *the table* como Fondo y *AxPart* daría la subparte *front* de la mesa. La representación adaptada sería la siguiente:



Para Svenonius K da una Región a partir de un Fondo. Si esto fuera así en todos los casos, incluso en los que no hay *AxPart* como *in the table*, no se explica por qué en unos casos se puede omitir y en otros no.

- (10) a. He is in *(the house/the pool/the kitchen/ . . .) (Noonan 2010:180)
b. I saw a line of soldiers. A soldier **in front** (of it) was talking on the phone (Svenonius 2010:136)

- Aparte es difícil de ver cómo *of* o *de* pueden lexicalizar el componente que da una *Región* a partir de un *Fondo*.

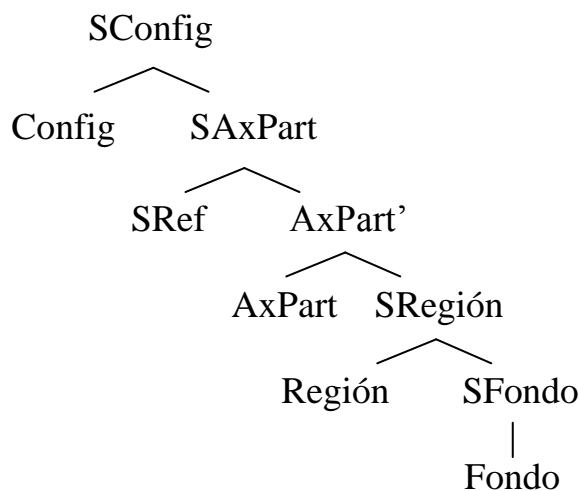
- Por otro lado, no se explica por qué *of the table* forma constituyente y no solo *the table*, si ambos ocupan una posición semejante en la estructura. En español:

- (11) a. ¿De qué está debajo?
- b. *¿Qué está debajo de?

→ Propongo que en los *AxParts* el *Fondo* es la subparte y la *Región* precedida por *de* se toma como *Región* referencial necesaria para poder localizar la subparte:

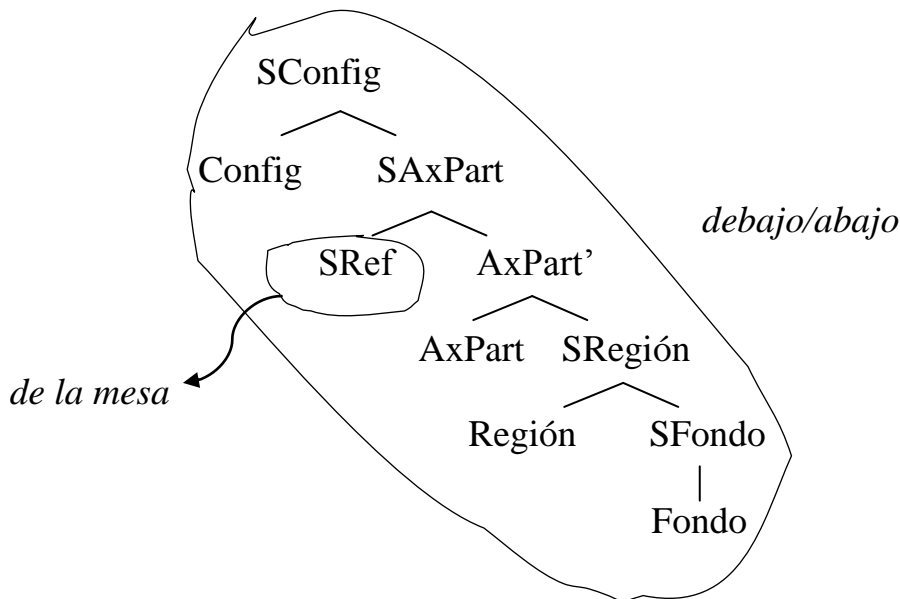
→ Por tanto, propongo la siguiente estructura para los *AxParts*:

(12)



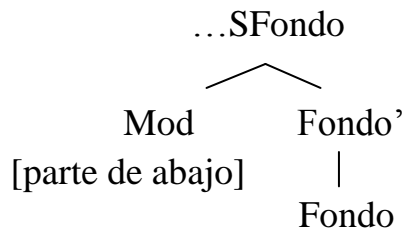
→ Propongo que elementos como *debajo* o *abajo* lexicalizan desde *Fondo* hasta *Config*:

(13)



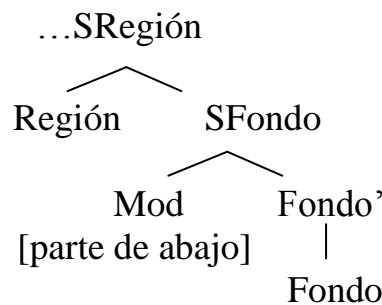
- Por tanto, se parte desde un Fondo que constituye una parte. La parte que constituye depende de un modificador que puede indicar parte de abajo:

(14)



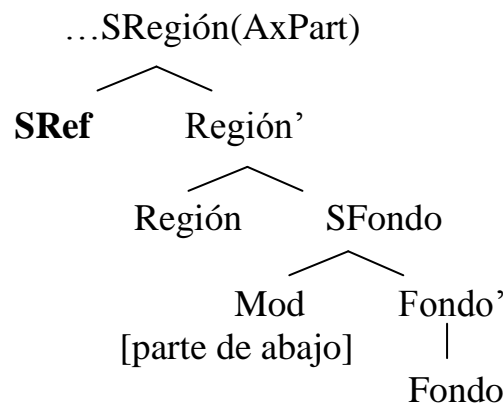
- Sobre ese Fondo se constituye una Región. Se puede asumir que esa Región, por las propiedades del Fondo se puede entender como un AxPart y que, por tanto, no es necesario postular una proyección más. Como esa región se refiere a una parte general, similar a un *weak nominal*, tendrá unas propiedades especiales, como no poder pluralizar o ser modificado por adjetivos (cf. Svenonius 2006).

(15)



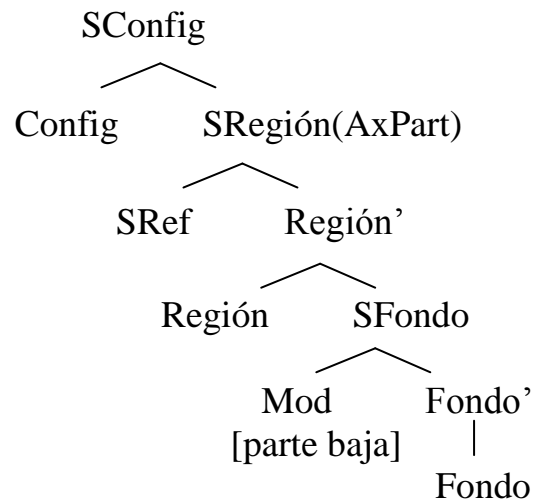
- Para poder dar una locación referencial a esa parte es necesario un SRefencial:

(16)



- Finalmente sobre esa Región se establece una configuración espacial (Config):

(17)



→ Elementos como *abajo* o *debajo* pueden lexicalizar desde *Fondo* hasta *Config*

- Pero, entonces, ¿cuál es la diferencia entre *abajo* y *debajo*?

2 preguntas:

- ¿Cuál es la diferencia de significado?

→ Un modificador que indica desplazamiento (*Displace*) y que solo *abajo* lexicaliza.

- ¿Por qué *abajo* no se combina naturalmente con SRefs?:

(18) La caja está {debajo/#abajo} de la mesa.

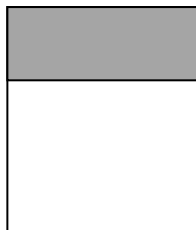
→ La presencia de *Displace* legitima el uso deíctico de *abajo*.

- ¿Qué es *Displace*?

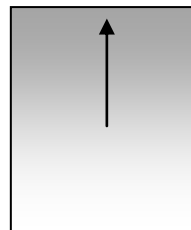
- Es un modificador que indica que el elemento al que modifica se interpreta como obtenido por un desplazamiento.

- En el caso de una Región, por ejemplo, se interpreta que la situación espacial de la Región está desplazada con respecto a otra, que se toma como canónica o referencial:

(19) a. en el norte:

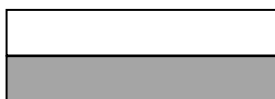


b. al norte:

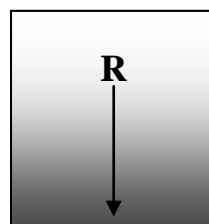


- En el caso de *abajo* y *debajo*, *debajo* representa una parte no desplazada, frente *abajo*:

(20) a. *debajo*:



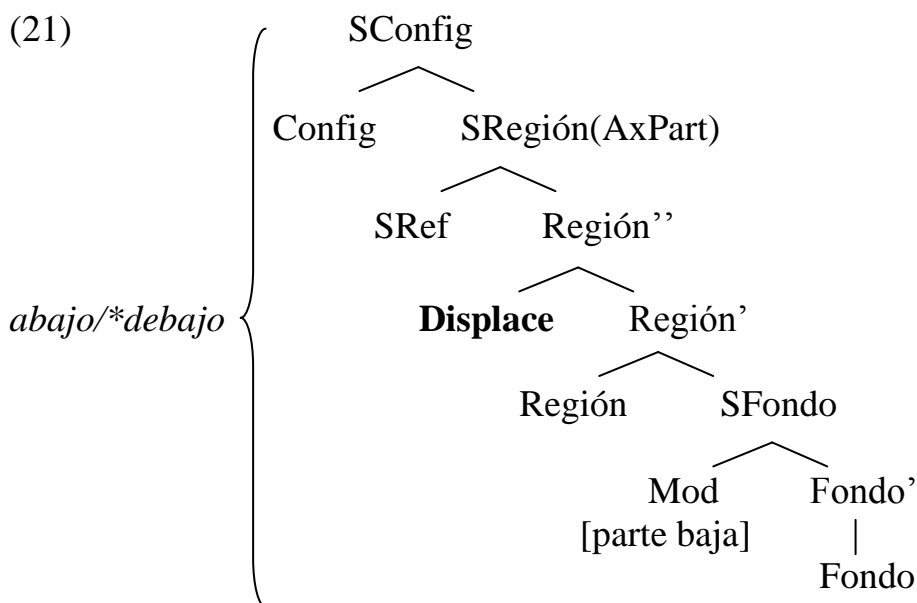
b. *abajo*:



- Lo que esto significa es que la Región que representa *debajo* es independiente y está circunscrita a la parte que está debajo de otra. Por el contrario, la parte que representa *abajo* es un conjunto de puntos obtenidos desde y no solo con respecto a un punto de referencia.

- Cuando en la estructura *Displace* modifica a *Región* solo *abajo* y no *debajo* puede lexicalizarla en español:

(21)



- Consecuencias de esto:

→ Solo *abajo* puede combinarse con Grado para indicar la locación de la Región porque se puede tener escala:

(22) La caja está más {abajo/*debajo}.

→ *Abajo* se combina más fácilmente con direccionales porque no es necesario entender una interrupción:

(23) a. Los niños han ido {abajo/#debajo}.
b. Los niños corrieron hasta {abajo/#debajo}

*Pero con otros como *dentro* sí que es natural:

(24) Los niños han ido dentro.

→ En construcciones en las que es necesario interpretar una continuidad a lo largo del Fondo, *abajo* es obligatorio:

(25) Los niños corrieron montaña {abajo/*debajo}

→ En las que es necesario interpretar que alguien entra en una locación circunscrita solo *debajo* es posible:

(26) Juan se metió {debajo/*abajo}.

→ Otras diferencias:

(27) Juan miró {abajo/debajo}

- Posibilidad de combinarse con SRef:

(28) a. La caja está debajo (de la mesa)
b. La caja está abajo (*de la mesa)

→ Al lexicalizar *Displace*, *abajo* puede adquirir valor deíctico, siendo el punto referencial el punto central del lugar donde se encuentra del hablante:

(29) Estoy abajo.

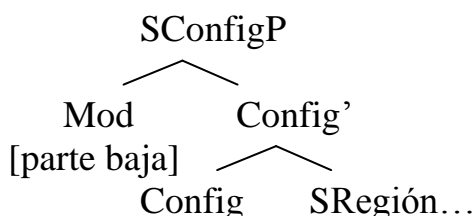
* Pero se podría tener en ciertos casos:

(30) a. La tienda está abajo de la montaña.
b. La información la tienes abajo de la página.

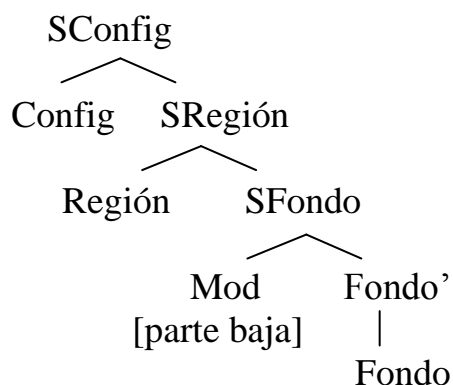
Conclusiones sobre la estructura de *bajo*, *abajo* y *debajo*:

→ El lugar donde se inserta la información [parte baja] es distinto en el caso de *bajo* y en el de *abajo* y *debajo*. En el caso de *bajo* es un modificador de *Config*. En el caso de *abajo* y *debajo* es un Modificador de *Fondo*:

(31) a. *bajo*:

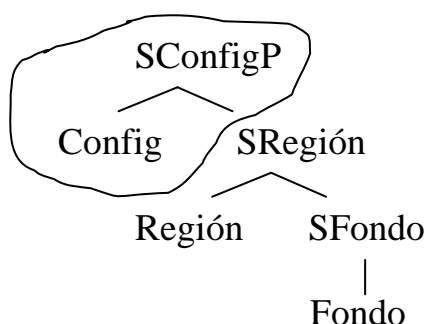


b. *debajo/abajo*:

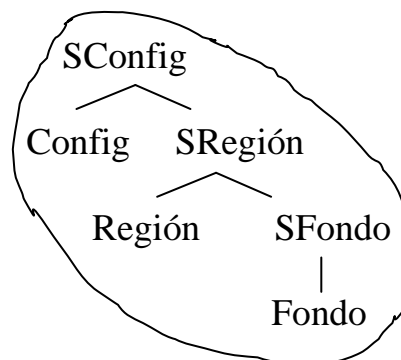


→ *bajo* solo lexicaliza la parte alta de la estructura, nunca el Fondo, frente *abajo* y *debajo*, que lexicalizan desde *Fondo* hasta *Config*:

(32) a. *bajo*:



b. *debajo/abajo*:



→ Esto explica por qué solo *debajo* y *abajo* pueden aparecer solos.

→ La diferencia entre *abajo* y *debajo* es que *abajo* lexicaliza el modificador *Displace*.

→ Esto explica las diferencias en su comportamiento en relación con grado, construcciones direccionales, etc.

Conclusiones generales y ventajas de este modelo:

- Una estructura sintáctica basada en rasgos de significado mínimos permite explicar pequeños contrastes entre elementos con significado semejante.
- Cualquier cambio en la estructura sintáctica (por ejemplo, la distinta posición de un modificador) o semántica (por ejemplo, la presencia o no de un modificador) puede provocar un cambio en la elección de un ítem léxico.
- De esta forma, es posible dar cuenta de la variedad entre lenguas y entre hablantes de una misma lengua, dependiendo de los casos en los que utilicen cada ítem léxico.

Selección de referencias:

- Chomsky, Noam. 2001. Derivation by phase. In Michael Kenstowicz (ed.), *Ken Hale: A Life in Language*. Cambridge: MIT Press, 1–52.
- Cinque, Guglielmo. 1999. *Adverbs and Functional Heads: A Cross-linguistic Perspective*. New York: Oxford University Press.
- Den Dikken, Marcel. 2010. On the functional structure of Locative and Directional PPs. In Guglielmo Cinque and Luigi Rizzi (eds.), *The cartography of Syntactic Structure, vol.6*. Oxford: Oxford University Press, 74-126.
- Fábregas, Antonio. 2007a. “An Exhaustive Lexicalisation Account of Directional Complements”. *Nordlyd: Tromsø Working Papers on Language & Linguistics* 34(2), 165-199.
- 2007b. “(Axial) Parts and Wholes”. In Monika Băsić, Marina Pantcheva, Minjeong Son, and Peter Svenonius (eds.): *Tromsø Working Papers on Language & Linguistics: Nordlyd 34.2, special issue on Space, Motion, and Result*. CASTL, Tromsø, 1–32.
- Jackendoff, Ray. 1983. *Semantics and cognition*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Pantcheva, Marina. 2011. *Decomposing Path. The nanosyntax of Directional Expressions*. PhD dissertation, Tromsø University.
- Starke, Michal. 2001. *Move Reduces to Merge: A Theory of Locality*. PhD dissertation, University of Geneva.
- 2011. Towards elegant parameters: Variation reduces to the size of lexically stored trees. Transcript from a talk at Barcelona Workshop on Linguistic Variation in the Minimalist Framework.
- Svenonius, Peter. 2006. The emergence of axial parts. In Peter Svenonius & Marina Pantcheva (eds.), *Nordlyd, Tromsø. Working Papers in Language & Linguistics: 33.1, Special Issue on Adpositions*. Tromsø: Tromsø University, 49-77.
- 2010. Spatial P in English. In Guglielmo Cinque and Luigi Rizzi (eds.), *The cartography of Syntactic Structure, vol.6*. Oxford: Oxford University Press, 127-160.
- Talmy, Leonard. 1975. “Semantics and syntax of motion”. In John P. Kimball (ed.): *Syntax and Semantics, vol. 4*. New York: Academy Press, 181–238.
- Wunderlich, Dieter. 1991. How do prepositional phrases fit into compositional syntax and semantics?. *Linguistics* 29: 591-621.